Porównanie tłumaczeń Przysłów 1:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchaj, mój synu, pouczenia swego ojca i nie porzucaj nauki\* swojej matki,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Nauka, ּתֹורָה (tora h), oznacza również: instrukcję, dyrektywę pochodzącą od Boga: <x>50 17:11</x>; daną przez człowieka: <x>240 1:8</x>; Prawo JHWH: <x>120 10:31</x>; Prawo Mojżeszowe: <x>110 2:3</x>. W tym przypadku paralelne do hbr. מּוסָר (musar), zob. <x>240 1:2</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Warto zauważyć, że w przeciwieństwie do literatury mądrościowej z innych kręgów kulturowych Prz podkreślają rolę instrukcji matki. [↑](#footnote-ref-3)